

bulletin de  
liaison et d'information  
du shung-do-kwan budo  
66, rue liotard, genève

aikido, iaido, jodo, judo,  
karaté, kendo, kyudo,  
yoseikan budo

# contact

**OCTOBRE 1982**

No 5 — Paraît 6 fois de l'an

# STORES

- ferrure et toile, réentoilage
- tentes solaires
- stores corbeilles à armature alu
- stores à lamelles et à rouleau

atches  
inchaud

Ed. Wunenburger Maison fondée en 1861  
Paul Haussauer, succr  
rue du Simplon 14  
1207 Genève tél. 36 61 95

Maandjan

**BRASSERIE-RESTAURANT** 36 av. Ernest-Pictet, Genève

# bois-gentil

Paul Brunner  
☎ 44 92 77 / 44 01 91

**LE RENDEZ-VOUS DES BUDOKAS  
APRÈS L'ENTRAÎNEMENT !**

- Menus soignés et mets de brasserie.
- Spécialités selon la saison.
- Salle de Sociétés.

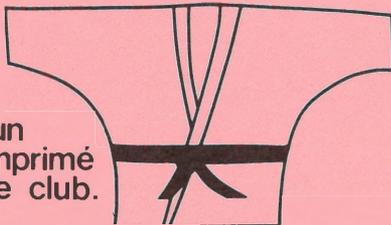
稽古のあと、のどがかわいたらどうぞ!



## IMPRESSION TEXTILE



mini kimono muni d'un  
crochet + ventouse-imprimé  
à l'emblème de votre club.



6, chemin du clos 1212 Grand-Lancy Tél: 022/94.94.66

## Salon Grand-Pré

Jean-Jacques & Anne Duvigneau-Ansermet

27, rue du Grand-Pré  
1202 Genève  
Tél. 34 67 34

Ouvert du mardi au  
vendredi de 8 h. 30 à 19 h. 00  
samedi de 8 h. 00 à 17 h. 00



Coiffure  
Visagisme  
Massage  
Esthétique



Bien que les portes du SDK soient toujours ouvertes à tout le monde, il fallu presque les enlever devant les quelque 300 personnes qu'une publicité bien orchestrée par le Comité avait attirées ce soir du lundi 4 octobre.

Grâce aux excellentes photos de S. Fischer et A. Arregi, j'ai pu confectionner un album imagé de cette soirée dont nous garderons un bon souvenir.

### Démonstrations trop longues ?

Telles furent quelques remarques au sujet de la démonstration de lundi soir. Je les balayerai nonchalamment en rétorquant simplement que si chaque section au contraire, avait eu de la peine à remplir les quelque dix minutes imparties, cela aurait été un signe bien plus grave. Par ailleurs, devant l'effort, l'enthousiasme et l'excellent travail dont on peut qualifier ces démonstrations, une petite envie de prendre l'air, de fumer une cigarette ou d'aller faire dodo, pèse bien peu en vérité. Ce petit effort de patience que l'on a exigé du public n'est qu'une infime partie de celui qui a été fourni pour lui donner satisfaction... au moins pendant les 100 premières minutes.

### L'EMBU : une expérience !

Ces démonstrations furent également une excellente occasion pour bien des pratiquants de connaître ce que EMBU veut dire. Ce n'est

pas de la "compète", mais c'est tout de même un moment où on se donne à fond et où l'on ne se permet aucune erreur. Le terme "EMBU", en japonais a un sens beaucoup plus profond que celui de "démonstration". EM (EN) = jouer (un rôle) et BU = guerre : jouer la guerre. C'est un rôle sérieux et dangereux, et qui ne retient du combat que les bons côtés (le courage, la détermination, l'acharnement, le sang-froid et la rapidité) tout en excluant le côté macabre, haineux et violent. C'est donc une excellente occasion d'approcher l'expérience de combat sans en subir les désavantages. Bénéficiant d'un tel atout, il serait donc souhaitable que les participants à un EMBU prennent les choses au sérieux. Ce qui a d'ailleurs été fait dans la plupart des cas, malgré quelques exceptions qui confondent encore EMBU et SHOW.

### L'impact sur les membres du SDK, quel est-il ?

Mis à part ceux qui ont participé au EMBU, ce fut une occasion de plus de vérifier une lacune qui date de l'année où le SDK s'est pluralisé dans ses disciplines. Un pourcentage encore trop grand des membres, bien que leur attitude fut plus ou moins respectueuse et même attentive, sont encore trop chauvins. Il n'y a que leur discipline qui compte. Sans chercher à comprendre ou à saisir les points communs qui font que les disciplines pratiquées au SDK sont soeurs entre elles, ils se laissent

aller à la critique facile et négative, au quolibet quand ce n'est pas tout simplement le mépris.

Et pourtant, ces points communs existent, que diable ! l'explosion du mouvement, le taisabaki, le kime, le kiai, le zanshin, l'utilisation du hara. Tout cela est présent dans les huit disciplines bien que l'aspect extérieur en soit différent.

La rédaction de Contact se bat depuis des années, et trop souvent seule, pour promouvoir une cohabitation saine et pacifique entre les 8 disciplines du SDK. Mais les quelques articles de ce journal et l'exemple de trop rares membres n'est point suffisant. Et pourtant le même effort, la même sueur, et cela dans le même but, sous le même idéogramme symbolique... Cela a l'air évident, non ?

**Attrapé au vol, ce Kendoka représente bien l'énergie explosive caractéristique de cette discipline.**



**M. Penseyre et Duc nous démontrent des mouvements bien enlevés, la variété des techniques du Yoseikan fit que c'est la section qui attirera le plus de débutants lors de ces portes ouvertes (15 ou 16).**



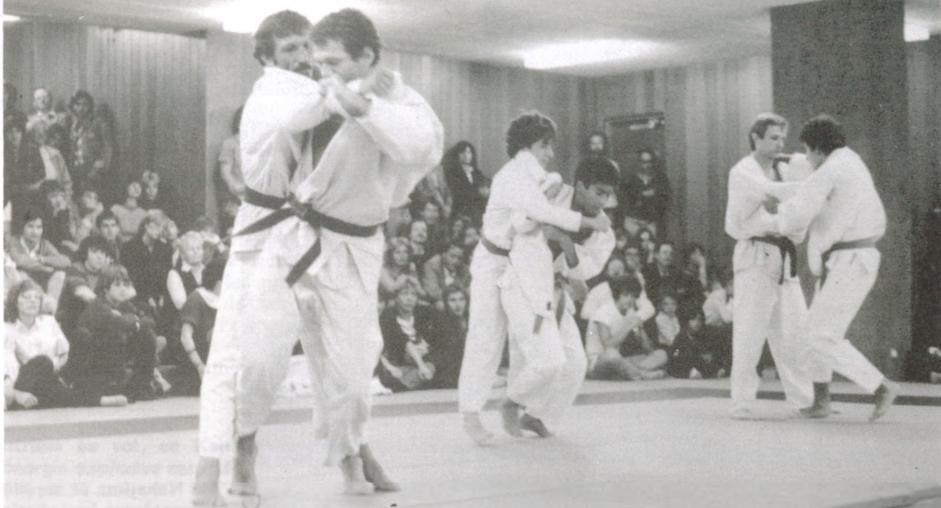


**Le tameshigiri (coupe de cible), un des aspects impressionnants de l'iai.**

**Me Nakajima et ses élèves présentèrent leur discipline avec un esprit très martial**



**Le judo souvent trop connu pour impressionner fut tout de même présenté de façon rationnelle et claire, malgré les commentaires un peu flous.**



Des Katas bien réglés dans lesquels il reste assez de place pour exprimer toute son individualité ; telle est une des caractéristiques du jodo.



Assimilé au jodo Shin do muso ryu, le jutte peut être une arme très efficace.

Me Nakajima accompagné de ses meilleurs élèves exécute un Kata.

Heureusement, de telles démonstrations forcent certains éléments à y regarder de plus près, et peut-être chaque fois y voient-ils un peu plus clair...

Je voudrais encore dire un grand bravo à toutes les disciplines qui se sont démenées pour présenter quelque chose de valable. Même si certaines ont moins brillé que d'autres, c'est souvent par manque d'expérience plutôt que par insuffisance. On ne peut éviter les comparaisons quand on est aligné...

L'impact sur le public a été grand, sans aucun doute. Si les sections n'augmentent pas tout de suite leurs effectifs, cela se fera peu à peu. Les gens sont d'abord impressionnés, comme l'est une pellicule. Il faut leur laisser le temps de développer ces impressions. Ils en parleront autour d'eux et l'impact de ces portes ouvertes se fera certainement sentir sur une assez longue période.

**Bien enlevé, avec beaucoup de maîtrise, la démonstration d'aikido organisée par Gildo eut le plus grand succès.**

### Souper de clôture

Le samedi soir, quelque 80 personnes furent au rendez-vous. La nourriture fut excellente et bien arrosée. L'organisation ne laissait rien à désirer (on avait même débarrassé le plancher entier des minons du lundi...) et la musique fut agréable et variée. L'atmosphère fut à son paroxysme lorsque Richard, que je remercie ici pour ses talents oratoires lors des démonstrations, mit ces derniers au service d'une vente aux enchères américaine dont l'objet était la très quelconque calligraphie effectuée le lundi précédent par votre serviteur.

Dans mes années de disette, j'ai eu vendu des dessins, mais jamais oeuvre si modeste ne fut si bien récompensée : 285.— (qui iront éponger un peu des dépenses du club lors des portes-ouvertes).

Honteux, mais vite repent, j'ai promis au "récepteur" de l'"oeuvre" une calligraphie de dimension plus modeste mais mieux exécutée, loin de la tension du public.

P. Krieger



---

## LE MOT DU PRESIDENT

### Réflexions en vrac sur un 35ème anniversaire

*Après une semaine riche en activités marquant l'anniversaire de notre club et pendant laquelle nous avons tenté de promouvoir le budo, il est encore trop tôt, à l'heure où j'écris ces lignes, pour mesurer l'impact que nos efforts ont eu sur le public. Ce n'est que dans les mois à venir que nous connaissons le nombre des nouveaux adeptes venus au SDK grâce à cette manifestation.*

*Le premier mérite de cette semaine "Portes ouvertes" est incontestablement de contribuer à démystifier les voies martiales japonaises. Espérons avoir fait comprendre aux néophytes que nous n'étions ni des êtres invincibles, ni des philosophes imbus d'un orientalisme de pacotille.*

*Cette semaine a également eu l'avantage d'attirer sur nous l'attention des Autorités de notre ville. Sans chercher à nouer des relations trop étroites avec l'Etat qui nous feraient perdre notre indépendance, il est important de montrer à nos édiles que nous existons.*

*L'anniversaire de notre club a été également celui de Heinz SCHAEREN, qui a fêté ses 25 années de sociétariat au SDK. Il convenait de marquer cet événement en égard à son dévouement.*

*La mise sur pied de cette semaine a demandé passablement de travail. Une fois encore, je constate que certaines sections n'étaient pas représentées lorsqu'il a fallu mettre la main à la pâte. Je ne mets pas en cause les sections elles-mêmes, mais leurs membres. Etes-vous conscients que votre appartenance au SDK vous impose également des devoirs ? Faites-vous partie des résignés, convaincus de ne rien pouvoir changer et se reposant sur les autres dès qu'un travail doit être fait ?*

*Je termine ces quelques considérations en adressant mes remerciements à celles et à ceux qui ont contribué au succès de cet anniversaire, que ce soit en distribuant des prospectus, en participant aux démonstrations ou en préparant notre repas du 35ème.*

P. Ochsner

---



**"Bénéficiant" de l'impatience du public après 2 h. de démonstrations, le Kyudo piqua cependant l'intérêt de beaucoup de spectateurs.**



**CONNAISSEZ-VOUS DÉJÀ LE NOUVEAU BALLY CAPITOLE?  
C'EST AVEC PLAISIR QUE NOUS VOUS INVITONS À VENIR  
LE VOIR SANS ENGAGEMENT DE VOTRE PART.  
NOUS NOUS RÉJOUISSONS DE VOTRE VISITE.**

**BALLY CAPITOLE  
RUE DU MARCHÉ 18, GENÈVE, TÉL. 022 / 28 22 87.**



**BALLY**  
Le pas vers la mode

**Bally Capitole** Rue du Marché 18, Genève, Tél. 28 22 87

# LE RONIN



Ils lui indiquèrent le chemin, et avec une énergie formidable, il se mit en route pour la Montagne Noire et un endroit appelé La Lèvre de l'Enfer. Là, cette quête qui avait pris naissance dans sa prime enfance, alors qu'il regardait la scène de l'embarcadère, prendra fin, et il pourra enfin être un homme...

\* \* \*

Un homme conscient d'être grand dans un domaine quelconque ne fait pas de présent. Il refuse l'excès sous toutes ses formes, et, pour cette raison, il n'a que mépris pour l'admiration.

Le Ronin n'avait jamais donné quoi que ce soit qui ait pu lui être d'une quelconque nécessité. Maintenant il *devait* donner pour sauver sa propre âme. Il se rendait compte qu'il était bien complexe, l'art de donner. C'était un enchevêtrement de motifs et, fatalement, de crédits. Comme le grand ours noir adoré des Ainu \* il bougonnait contre ses générosités rustres et grognait qu'il n'avait pas les doigts faits pour assurer une tâche si délicate.

Tout d'abord il lui fallut passer par des situations gênantes avant de comprendre que tous les cadeaux ne sont pas bienvenus, que le

\* *Les Ainu sont un peuple aux visages barbus et aux traits caucasiens. Ils étaient établis au Japon bien avant l'arrivée des Japonais, plusieurs siècles avant notre ère. Ils furent chassés périodiquement vers le nord, exterminés et soumis à l'esclavage. Aujourd'hui, tout comme les Indiens d'Amérique, ils vivent en réserves et font la joie des touristes.*

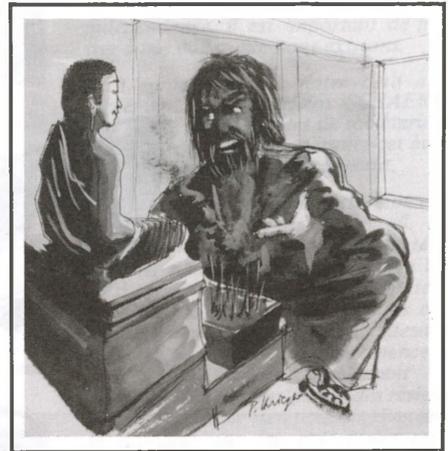
fait de montrer sa gratitude n'est pas toujours désiré, même par le meilleur "donneur" que ces matches de réciprocité ennuient sous leur déguisement hypocrite. *La douce et mortelle raison de donner est bien plus importante que le don lui-même.*

Voyant son extrême humilité, chacun ressentait de suite que c'était un pécheur qui avait désespérément peur de l'Enfer et qu'il les utilisait un peu comme des pots-de-vin pour se faufiler dans les faubourgs du Ciel. Ils savaient qu'il était très impersonnel et toujours avide de rendre service. Et lorsqu'il recevait une aumône, il levait des yeux vides, comme le font les damnés.

Complètement ignorant de la vie en communauté, il échoua totalement en tant que servant public sans salaire. Il fut confronté avec l'envie de s'enfuir de la vie monastique, mais il fut assez sensé pour comprendre que ce serait se démasquer trop facilement. Aussi continua-t-il maladroitement à rechercher une façon de faire le Don de *lui-même* dans un monde où ce genre de choses était considéré, au mieux, un peu ridicule, assez suspect et même peut-être un peu fou.

Et il était un peu fou, car une telle folie est la marque d'une vraie santé et ne doit jamais être confrontée à une analyse.

Tout seul dans un temple, il mit genou à terre devant une chose de bois, légèrement souriante, et dit : "Je ne comprends pas.



Comme assassin, je me sentais beaucoup mieux accepté. Tu dois me dire comment me faire désirer, comment me valoriser. Que dois-je faire pour vivre *dans* le monde et pas toujours *sur* les bords ?" La chose continua à sourire légèrement et lui fit mendier comme si le bois était un être animé. Finalement, tous deux arrivèrent à une impasse où le sourire ne pouvait que se muer en éclat de rire, et celui qui suppliait ne pouvait que se lever en laissant éclater sa rage.

“Ainsi, même toi, tu ne veux pas de moi ! ” Il se dirigea vers la porte et se retourna. “Mais, je ne suis pas déçu, tu ne réponds pas parce que tu ne sais pas, hein ? Bien, je vais chercher la réponse moi-même, et c’est moi qui te l’apporterai ! J’inventerai une réponse s’il le faut et tu finiras par venir frapper à ma porte en me suppliant de te laisser entrer. Tu apprendras de moi que les dieux sont inutiles si ce n’est pour servir les hommes”. Il partit et ses pieds claquèrent sous le porche.

Le sourire de la statue en bois n’était plus tout à fait aussi assuré...

\* \* \*

Il commença à marcher, puis à gravir : Peut-être les choses étaient-elles différentes de l’autre côté de la montagne ! Le sentier se rétrécit pour n’être plus qu’un fin rebord, une balafre presque invisible sur le flanc de la paroi rocheuse, avec, en dessous, un gouffre rempli de brouillard. Un peu plus loin, sur une dernière petite plate-forme, se trouvaient amassés un groupe de voyageurs. Bouche bée, ils regardaient un jeune homme qui tâta son chemin avec des mains tremblantes. Avançant d’un seul pas à la fois, gelé par le vent, il ralentit pour finalement s’arrêter tout à fait, incapable d’aller de l’avant, incapable de reculer.

Sans penser que les dieux le regardaient, le Ronin repoussa les voyageurs et se glissa le long du sentier étroit, à peine plus large que ses pieds. Le vent, alarmé, fouetta sa chevelure et ses habits. La montagne le fixait. Le mur de pierre était doux sous ses doigts tâtonnants, le rebord était un jeu d’enfant, le but, encore loin dans le brouillard. Aussi tendu qu’une corde de koto à son point ultime, il avançait avec la lenteur hâtive d’un possédé.

Devant, l’homme qui s’était piégé lui-même s’affaissa lentement sur un genou. Le Ronin sentant le rebord céder par sections sous son poids se pressa, centimètres par centimètres. Le jeune homme s’était assis, s’accrochant en regardant le gouffre plein de brouillard au-dessous de lui. Avec le vent qui noyait tout bruit, et la charge qu’il avait sur le dos et qui masquait sa vue, il ne vit pas que quelqu’un était venu le rejoindre dans sa mort jusqu’au moment où une large main vint se refermer sur son bras. Surpris, il se retourna pour voir et glissa dans le vide. Le Ronin se serrant contre la paroi le retint. Le jeune homme et son fardeau se balançaient dans le vide. La voix grave dit : “N’essaye pas de te rattraper ou nous y passons tous les deux. Contente-toi de rester pendu à mon bras ! ”

Suspendu sans pouvoir faire autre chose, le jeune homme rit de terreur et obéit en perdant connaissance. Le Ronin fit demi-tour, le visage contre la paroi, une main s’agrippant devant lui au roc, et l’autre, derrière lui retenant un poids mort qui lui était totalement étranger. Il s’en revint, flirtant encore une fois avec la mort.

Alors que les minutes se succédaient sous le regard des autres voyageurs, et que le vent devenait de plus en plus glacé, il glissait un pied devant l’autre, inondé de sueur, la respiration saccadée. Petit bout par petit bout, le long du rebord qui cédait ci et là, le bras devenu insensible, les yeux brûlés par le vent, il ouvrait la bouche sèche, les poumons remplis d’aiguilles. Il avançait sans penser. Les cailloux s’en allaient rebondir bien plus bas, alors que lui, il bougeait à peine, contre le vent, la montagne, le temps et les probabilités.



Toutes les mains se tendirent vers lui alors qu’il était encore bien trop loin. Les voyageurs murmuraient : “Juste encore un pas ! doucement ! encore quelques centimètres ! ”. Puis il fut hissé sur la plate-forme et noyé parmi des visages excités. Il fallu deux voyageurs pour libérer le jeune homme de l’étreinte des doigts du Ronin, alors que celui-ci restait assis pendant un temps infini, luttant contre l’altitude. Ils attendirent.

Puis il se mit à les insulter avec tout son répertoire de grossièretés. Il leur dit à peu près ces mots : “Quel genre d’imbéciles à cervelles de chiens êtes-vous pour vous aventurer aussi sûrement vers votre propre mort ? ” Quand il eut fini, une femme lui dit sans rancœur : “Mais il n’y a pas d’autre chemin ! ” Il les écouta lui raconter que le prix du bateau vers la

prochaine ville était bien meilleur marché de l'autre côté de la montagne. Il les regarda gravement lorsqu'ils lui dirent que beaucoup empruntaient ce chemin sachant pertinemment que quelques-uns y trouveraient la mort. Une voix dit soudain : "Regardez !" Il suivit la direction du doigt tendu, et vit un autre groupe de voyageurs arriver.

\* \* \*

Il n'y avait qu'une chose à faire. Il redescendit au village et se mit à travailler. Il gagna, mètre par mètre, assez d'argent pour acheter une grande corde qu'il apporta à l'endroit du précipice. Fixant l'extrémité au début du passage dangereux, il suivit le rebord et alla arrimer l'autre extrémité au-delà. C'était maintenant un peu plus facile de chasser la peur et ça éviterait certainement quelques morts. Il installa ensuite un système de poulie pour faire passer les charges. Sans elles sur le dos, les voyageurs auraient encore plus de chances d'atteindre l'autre côté indemnes.

En attendant, il portait les enfants et les vieillards, et amenait les autres par groupes qu'il engueulait et tyrannisait jusqu'à ce que tous soient passés de l'autre côté sains et saufs. Quand ils le remerciaient et qu'ils se mettaient à chercher quelques pièces, il leur disait : "Le groupe précédent m'a trop donné. Disons qu'il a payé pour vous, hein ?" Ils secouaient la tête et s'en allaient, mal à l'aise de ce présent aussi

important que la vie elle-même. La montagne, frustrée de son dû quotidien, attendait en silence...

\* \* \*

Un jour il eut la grande chance de tomber malade. Alors qu'il était couché sur son lit de paille, une personne malchanceuse glissa et tomba dans le vide. Le malade grommela qu'il aurait pu l'aider s'il avait été là, et se mit à penser que dans l'éventualité où il ne pourrait y retourner, la montagne réclamerait à nouveau son pourcentage de cadavres sans plus aucune interruption.

La seule solution était de trouver un remplaçant, et que celui-ci, à son tour, en trouve un autre, et ainsi de suite, afin de défier à jamais l'infinité même de la montagne. Mais comment ceci pouvait-il être ? Ce n'est pas si facile de passer le flambeau avec certitude. Une seule erreur et c'en était fini de la succession. Il se retourna plusieurs fois cherchant désespérément un moyen de continuer à combattre la montagne après sa mort. Quant il eut la réponse, il la rejeta aussitôt, et se remit à penser. Quand la solution se représenta de nouveau à son esprit, il secoua la tête et se mit à l'étudier. Il murmura : "Dur, très dur ! la chose la plus dure qu'un homme puisse entreprendre. Et la plus longue aussi..." Ces derniers mots le convainquirent que c'était la bonne réponse. Sa maladie se détacha de lui comme des haillons.

(à suivre)

## contact ►►► info générales



La Rédaction de Contact a la douleur de vous annoncer le décès de Me Draeger survenu le 20 octobre 1982 après une frustrante maladie. Cet être humain exceptionnel, d'un autre siècle, avait grandement impressionné le SDK lors de son passage dans notre ville en 1980.

AIKIDO

合気道

### Ki-Kokyu-Hara-Seika Tanden

*Ces quatre mots font partie du vocabulaire de base du pratiquant d'Aïkido. Quoique difficilement traduisibles, ils évoquent néanmoins des images dans son esprit. Bien souvent, on ne comprend pas clairement la relation ou la différence existant entre ces quatre notions. Dans les chapitres qui suivront, nous allons essayer d'analyser chacun de ces concepts, mais il faut bien comprendre qu'en fait, ils ne peuvent être dissociés.*

*Le Ki est véhiculé par le Kokyu et ne peut passer que si l'on possède le Hara. Le Seika Tanden est le centre du Hara et c'est par lui que passe l'axe spirituel de l'homme et son centre de gravité. Il est la source originelle de la force vitale. C'est par lui donc que doit passer en un flot ininterrompu le Ki coordonné au Kokyu. La pratique de l'Aïkido doit nous amener à retrouver et à pratiquer le centre,*

le Hara, de façon à laisser s'écouler librement le Ki à l'intérieur de notre corps et par voie de conséquence à l'unifier avec celui qui nous entoure afin de ne faire qu'un avec lui. Tout homme capable de laisser s'écouler librement le Ki passant par son Seika Tanden, devient en quelque sorte le centre de l'univers car tout passe par lui.

Celui qui par la technique et les mouvements de l'Aïkido parvient à laisser s'écouler librement le Ki, celui-là ne dépend plus dès lors du domaine de la technique et commence véritablement la pratique de l'Aïki.

## LE KI

Supposons le corps d'un être humain mort, mais en parfait état : c'est-à-dire avec un cerveau, des muscles, un système nerveux, etc., parfaitement sains. Que manque-t-il à ce corps pour qu'il s'anime ? La vie, bien sûr ; ou plutôt l'étincelle de vie qui mettra cette machine en marche, la fera s'animer et l'entretiendra en animation. Cette vie, cette étincelle de vie, ce souffle, c'est le Ki.

Le Ki, c'est la manifestation de la vie, c'est l'essence de toute chose. Le Ki n'a ni début ni fin. Sa valeur absolue ne peut s'accroître ni décroître. Dans la cosmologie japonaise, le Ki c'est le chaos originel qui a donné naissance à toute chose.

À sa naissance, l'homme reçoit le Ki. Lorsque la mort survient, le corps perd son Ki et celui-ci retourne dans le Ki universel. Si l'échange dans les deux sens, entre le Ki universel et notre Ki est constant, nous sommes en bonne santé. Lorsque nous sommes malades, le Ki s'écoule mal, son flot est ralenti et des déséquilibres énergétiques s'en suivent. L'acupuncture s'emploie à remédier à ces déséquilibres. La nourriture que nous absorbons joue également un rôle considérable.

Le mot Ki n'a pas d'équivalent en français et est donc intraduisible.

En japonais, ce mot n'a pas non plus de contenu sémantique précis. En face du mot Ki dans le dictionnaire on trouve : âme, esprit, intention, désir, sentiments, tempérament, caractère, humeur, disposition d'esprit, inclination, attention, inquiétude, apparence, physionomie, aspect, condition, état, air, atmosphère, vapeur, buée, éther, gaz, corps gazeux, parfum, arôme, respiration, fluide vital.

Bien entendu, de toutes ces traductions, il ressort clairement que le mot Ki ne fait pas allusion à quelque chose de matériel.

Si vous demandez au japonais moyen, comme ça, à brûle pourpoint, s'il sait ce qu'est le Ki, juste après vous avoir dit oui, il commencera à se gratter la tête s'apercevant qu'il n'y a pas d'explication précise. En effet, si depuis sa plus tendre enfance il entend et emploie quotidiennement des dizaines de fois ce mot c'est à chaque fois dans un sens différent. Pour lui, le Ki, c'est avant tout un concept, c'est-à-dire une idée conçue ou acquise par l'esprit. Acquisition qu'il a faite sans s'en rendre compte jour après jour pendant l'apprentissage de sa propre langue. Afin de mieux comprendre et d'acquiescer ce concept, il nous a semblé intéressant de nous mettre dans la même situation que le Japonais, en abordant l'étude "dudit concept", par la langue.

Nous allons pour cela analyser sommairement un certain nombre de mots ou d'expressions japonaises utilisant le mot Ki.

Le mot Kimochi est l'un des plus courants et il signifie, selon le cas, sentiment, humeur, état d'esprit ou impression. Ce mot est formé de deux idéogrammes, Ki et Mochi (du verbe motsu) qui signifie tenir ou bien posséder. Une impression ou bien un état d'esprit (kimochi), c'est donc le Ki que l'on a saisi de quelque chose.

Si vous entrez pour la première fois dans une maison et que sans savoir pourquoi vous vous sentez bien, vous direz : "Ah kimochi no ii uchi" : c'est une maison dans laquelle règne un bon Ki, l'ambiance y est agréable. Dans la plupart des cas, le mot Kimochi (le Ki que l'on tient) fera référence à une sensation. Quelqu'un qui vous inspire confiance ou, dans le cadre de l'Aïkido, une personne avec laquelle la pratique est agréable sera une personne qui a un bon kimochi ou, le contraire, quelque chose de répugnant vous fera dire : "Ah Kimochi warui" : le Ki est mauvais.

Le Kiai, le cri qui tue comme on peut lire dans certains livres ou revues fantaisistes, est formé de Ki et de Ai (même caractère que Ai de Aïkido) qui signifie unir, harmoniser, rencontrer. Kiai littéralement signifie donc union du Ki et sa traduction exacte sera cri, souffle, disposition, humeur.

KI-AI

KI-MOCHI

合 気 持

Byoki, mot formé par le caractère Byo (maladie) et Ki, signifie malade. Être malade, c'est avoir le Ki malade.

Kibyô, formé des deux mêmes caractères, mais inversés, ne signifie plus avoir le Ki malade mais être malade du Ki, c'est-à-dire mélancolie ou bien souffrance morale.

Kichigai (folie) de Ki et de Chigai (différent) avoir le Ki différent, c'est donc être fou.

Kidate de Ki et de Date (debout) signifie tempérament ou bien caractère. Quelqu'un qui a le Ki levé, debout, c'est quelqu'un qui a du caractère.

Ki ga nukeru : expression signifiant que le Ki est détaché (nukeru) se dit lorsqu'on est découragé, quand on n'a plus envie de continuer quelque chose d'entrepris.

Ki ga Muku (muku : aller vers), le Ki va vers, c'est-à-dire avoir du goût ou bien de l'attraction pour quelque chose.

Ki ga tsuku (tsuku : adhérer, attacher), le Ki qui adhère : se rendre compte de.

Ki ni iru (iru : entrer), entre dans le Ki : plaire.

Ki ni suru : littéralement, en faire du Ki = s'inquiéter.

Et nous terminerons par l'analyse d'un mot qui n'est pas dépourvu de signification, le mot Kuki de Ku (vide) et de Ki, soit le Ki du vide, c'est-à-dire l'air que nous respirons.

Il ressort de toutes ces analyses que le Ki est omniprésent autour de nous, il est notre air, notre vie, notre énergie, nos sensations, nos humeurs. Il est insaisissable et indéfinissable. Si nous pouvions définir exactement le Ki, ce ne serait déjà plus le Ki. Le Ki fait partie du monde de l'intuition car il est intuition, du monde de la sensation car il est sensation, de la puissance car il est puissance, de l'énergie car il est énergie.

Maintenant, nous comprenons mieux le concept Ki mais ce n'est toujours qu'un concept. Notre problème à nous, aikidoka, est de passer du concept à l'expérience.

L'Aïkido, c'est la voie de l'harmonisation du Ki ou bien la voie de l'harmonisation avec le Ki. En tant que technique, l'Aïkido, c'est aussi un ensemble de mouvements basés sur les lois naturelles du cercle et de la spirale. C'est cet ensemble de mouvements qui, à force de travail, de recherches et de répétition, va nous permettre de laisser librement s'écouler notre Ki, de l'unir à celui du partenaire dans un même mouvement et par extension à tout ce qui nous entoure. C'est donc la pratique de notre art qui va nous permettre d'accéder à la sensation du Ki. Il va sans dire que cette pratique, dans ses formes de base, doit être la plus exacte et la plus rigoureuse possible. Un mouvement effectué en force avec les épaules bloquées ou les hanches mal placées ne permettra pas d'accéder à la sensation du Ki et à son écoulement. C'est le détail technique relatif à la position des mains, des hanches ou des coudes qui, dans un premier temps, déblocuera le corps, lui assurera la plus grande possibilité de souplesse, de puissance et de sensation.

## Examens

Ils ont passé le 1er Dan durant le stage du Brassus.

LACHENIN Christian, MONNEY Joëlle, SENONER Bruno.

Je vous souhaite de ne pas en rester là, ce n'est pas un but mais le départ de cette discipline difficile. Mes vœux seraient que vis-à-vis de toute la section vous représentiez toute cette expérience des années passées ensemble au Dojo, vous êtes maintenant le modèle pour chaque élève, même tout débutant. Je vous félicite tous les trois pour ce magnifique examen.

Gildo Mezzo

IAIDO

居合道

## Enfin, un livre sur l'aïdo en français

Répondant au titre "Les Bases du Iai", ce livre est bilingue (en anglais et en français). La plupart des pratiquants d'iai connaissent bien l'auteur de ce livre qui est M. Tiki SHEWAN.

Me Shewan a effectué d'intenses recherches sur la pratique du sabre et ses démonstrations ont prouvé à maintes reprises que ces recherches ne se situaient pas seulement sur le plan académique mais aussi sur le plan de la pratique.

Récemment, Me Shewan s'est également intéressé à la forge du katana japonais, l'a pratiquée durant plusieurs mois au Japon, et peut ainsi nous donner un point de vue occidental sur la question.

Le contenu du livre reflète toutes ces expériences et prétend, à juste titre, être un manuel d'étude de la première série shoden (Omori ryu) que la plupart des iaidoka pratiquent. Une grande partie des 200 photos du livre s'y rapportent. La tenue du sabre, les

kamae, le nettoyage de l'arme, le pliage du hakama ainsi que les notions "do" et "jutsu" y sont également développées.

En tant que professeur d'iaido au SDK, je me dois d'émettre un avis sur cette publication. Il est entier et sans réticence : ce livre est une publication tout à fait indispensable à toute personne pratiquant l'iaido.

Le prix d'un exemplaire est fixé à 120.- français, mais on peut se le procurer pour 100.- francs français lors d'une commande globale.

Je vous propose de prendre contact avec moi jusqu'à la mi-décembre pour que nous puissions effectuer une commande globale. Joignez 100.- francs français à votre commande. La publication sera livrée avant le mois de mai 1983.

P. Krieger,  
SDK Budo  
66, rue Liotard  
1203 Genève

JODO

杖道

## Stage du 2 octobre — encore un succès

Pour la 5e fois, la villa de l'ex-Président du SDK, Pierre Jordan, servit de cadre à ce stage automnal. Un ciel peu nuageux et même pas mal de soleil furent de la partie. Les descriptions de ces stages de jodo sont très répétitives mais je crois utile de chaque fois souligner la bonne ambiance, l'excellent travail et la nombreuse participation (90% des effectifs).

Un apport technique de notre stage malaisien a sinon modifié quelques techniques, du moins amélioré certaines d'entre elles. Un groupe de débutants qui donne bien des satisfactions et qui sera, je l'espère bien entouré par les anciens de la section, progresse régulièrement.

## Un deuxième deuxième dan dans la section

Comme annoncé dans le précédent numéro, Marc NOGUET s'est présenté pour son examen de 2e dan et l'a brillamment passé. Avec Françoise BOTTELLI, la section s'enorgueillit maintenant de 2 2e dan.

La soirée fut mémorable, et Floréal Pérez, de Lyon, a bien voulu l'animer selon son brio habituel. Nous l'en remercions tous du fond du coeur tout en espérant qu'il est bien conscient du fait que c'est d'abord son amitié que nous recherchons, avant son humour qui ne gâte d'ailleurs rien du tout.

P. Krieger

◀ M. Noguet, en route pour son 2e dan...

Participation record, ambiance excellente, cadre enchanteur ; ce sont là trois caractéristiques habituelles des stages de jo à Gland.



## Les derniers exploits de nos écoliers

Juste avant les vacances d'été, quatre écoliers du SDK ont participé au tournoi national de Spiez. Le moins que l'on puisse dire c'est qu'ils s'y sont distingués puisqu'ils ont ramené quatre médailles : Laurent Bertossa et Jean-François Charpenne obtinrent une médaille d'or (en -30 kg et -40 kg) alors que Boris Cosio

et Christian Cervoni décrochèrent une médaille de bronze (en -33 kg et -45 kg).

Cela faisait longtemps que le SDK n'avait obtenu d'aussi bons résultats chez les écoliers : Après les médailles des championnats genevois, des tournois de Lyss, Renens, des Palettes, etc..., on peut en espérer d'autres pour les prochaines années !

Bibi



## Le championnat suisse par équipes reprend

Le mercredi 8 septembre marquait pour notre équipe de combattants le moment de montrer les progrès faits pendant les vacances d'été. Ce soir-là, nous affrontions Budokan Vernier et Judo Riviera. Notre équipe était formée de Mario Castello, Stéphane Fischer, François Wahl, Eric Garcia et Michel Ochsner. Les deux premiers perdirent leurs combats sans pour autant démeriter, tandis que les trois autres remportèrent les leurs. Soulignons notamment la belle victoire d'Eric contre Mühleman, ceinture noire et combattant expérimenté, ainsi que la résistance acharnée de Stéphane contre Champoud.

Le SDK a donc remporté ses deux rencontres sur le score de 6 à 4.

Bibi

## Rencontre SDK - Morges - JC de Genève : le SDK flambe !

Nous n'avons pas manqué à la tradition, car le petit goût de brûlé qui ne manque pas de se faire sentir lors d'une confrontation directe entre le SDK et le JC de Genève était bien de la partie ce soir-là. Comme le but de cet article n'est pas d'examiner les relations entre le SDK et le JC de Genève, je me contenterais tout simplement de vous dire, malgré l'eau qu'il y avait dans le gaz, que le judo était au rendez-vous.

Notre club s'imposa dans les deux cas. 6 à 4 contre Morges et 8 à 2 contre le JC de Genève. Sans vouloir vous énumérer chaque combat, il y a quelques points qui sont à noter, mis à part le retour dans notre équipe de Hamid avec toujours autant de fougue et de réussite, ce sont les très bonnes prestations de nos jeunes qui retiennent mon attention. Surtout Mario et Lofti qui ont tous deux gagné leur combat et je crois bien que c'est la première fois dans le cadre des championnats suisses

par équipes. J'espère que c'est le début d'une grande série. C'est fantastique mais il ne faut pas leur dire, un gonflage de tête est si vite arrivé, et cela serait leur perte. La route à parcourir est encore longue. A noter également Eric, dont le spécial commence à faire des dégâts. Mais il faut qu'il réalise qu'un seul spécial n'est pas suffisant car le judo actuel demande une grande diversification dans les mouvements. Un bon élément se fait vite repérer et encore plus vite stoppé, si il n'a pas tenu compte de ces données.

Bravo les petits nains, et en route pour la 1re ligue en 1983 !

Christian

KARATE

空 手

## Technique 6ème Kyu

A partir de ce grade, les techniques deviennent trop complexes pour pouvoir être présentées par écrit avec précision. Je m'en tiendrai donc simplement à la nomenclature.

KIHONYONDOSA-URA  
 KIHON-UKEKIME YON (4)  
 HAPPOKERI NI (2), SAN (3)  
 TAISABAKI ICHI (1), NI (2)  
 OIGYAKUZUKI

KIHONGODAN  
 KUMIAWASEDOSA  
 KOSAZUKI, KOSAGERI  
 SAYUJODANZUKI  
 KIHON-IPPON

KATA :  
 KIHONGATA HACHI (8), KU (9)  
 HEIAN-SANDAN

## Rappel de technique de base

Une des positions les plus difficiles : KOKUTSU-DACHI (position vers l'arrière), accompagnée du blocage mains ouvertes SHUTOUKE.

Photo de face



Photo de profil



## Coupe de Zurich du 26 septembre 1982

## Résultats du SDK :

### Kumite :

Catégorie des moins de 65 kg : Pascal KIRCHNER, élimination au troisième tour après deux victoires, Patrick BAERISWYL, élimination au deuxième tour par 3 wasari contre 2. Catégorie des moins de 75 kg : Stéphane EMERY, a manqué d'un peu de chance et n'a pas passé le premier tour.

### Kata :

Ont participé : Sophia HUSSAIN, Stéphane EMERY, Nicolas FERNANDEZ, Pascal KIRCHNER et Patrick BAERISWYL. Seul ce dernier a passé le premier tour.

Quel que soit le résultat obtenu, félicitations à tous les participants !

## 6ème championnat du monde de karaté

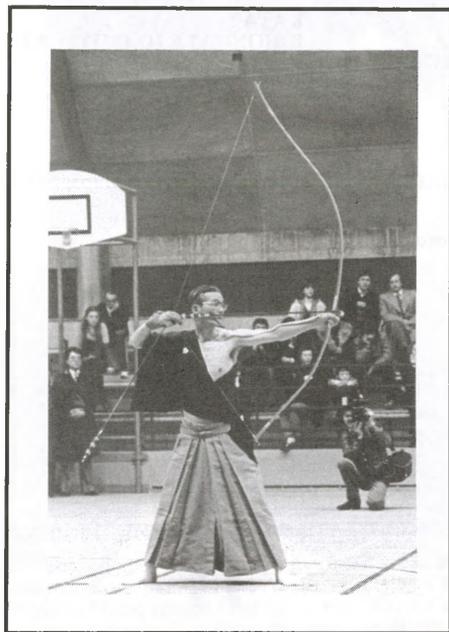
Il se déroulera à Taiwan les 26, 27 et 28 novembre prochains. A la demande de la Fédération mondiale (UEK), la Fédération suisse (FSK) a demandé à Me Nakajima, qui sera accompagné d'une autre personnalité du karaté helvétique, de participer au stage d'arbitrage mondial qui précédera le championnat. Je rappellerai que Me Nakajima est l'un des 5 arbitres officiels de la FSK au niveau international.

A cette occasion, des élèves du Chidokai se rendront au Japon pour suivre les cours de Me SASAKI du 10 novembre au 2 décembre.

M. Poggia

KYUDO

弓道



### TAKEUCHI Sensei à la tête du comité international de la Zen Nihon Kyudo Renmei.

La Fédération de Kyudo japonaise vient de nous informer de l'élection, au poste de responsable de son comité international, de Maître OSAMU TAKEUCHI, 8e dan Hanshi, et du commissaire, Me GENSHIRO INAGAKI, 8e dan Hanshi également.

Nous nous félicitons de cette élection, car nous savons l'intérêt que portent ces maîtres au développement du kyudo en Europe. Alors que Inagaki Sensei se consacre plus particulièrement à l'Allemagne, Maître Takeuchi, qui est aussi président de la Ligue de kyudo du Hyogo, visite régulièrement les dojo d'Europe (voir "Contact" avril 81 et juin 82), toujours accompagné d'une forte délégation. Plusieurs de nos archers ont eu le privilège de travailler sous sa direction : ils en gardent un souvenir lumineux. Et puis, des liens se sont créés, entre Genève et Osaka : en présentant leurs respectueuses félicitations, les kyujin du SDK savent qu'ils vont pouvoir resserrer cette amitié - et ils s'en réjouissent grandement.

J.P.S.

**DORURE ENCADREMENTS  
RESTAURATION DE TABLEAUX  
ET MEUBLES LAQUÉS**

**M. CASTELLO**  
Rue Caroline 29

**Tél. 48 19 51**  
1227 Genève



A signaler que, d'ici à fin décembre, deux stages ont été prévus dans le programme d'entraînement :

- Stage à Aigle, les 20 et 21 novembre, sous la direction de Me MOCHIZUKI, fondateur de notre discipline. Alors, tout le monde est encouragé à y participer, surtout les débutants (le problème des licences peut être réglé sur place), pour approfondir les mouvements et kata de base. C'est aussi une occasion pour faire connaissance avec les autres clubs qui sont, d'ailleurs, très sympathiques.
- Stage de fin d'année, qui aura lieu le 4 décembre au SDK et qui sera dirigé par M. PENSEYRES. Ce stage se terminera par un passage de grade et par le traditionnel souper de fin d'année.

Enfin, pour terminer, un petit rappel concernant le matériel pour l'entraînement aux armes :

- jusqu'à 3e Kyu, un minimum de matériel (comprenant un bokken, un baton mousse et un couteau mousse) est nécessaire.
- par la suite, les gants et un masque de protection sont importants pour un travail plus "réaliste".
- le stock disposé au club est très limité.
- les armes sont faites pour travailler, pas pour faire de la décoration à la maison.

Hansjorg

Qui sont  
nos  
ceintures  
noires



**Bruno SENONER, 25 ans,**  
employé, trésorier du club depuis  
mars dernier, 1er dan d'aïkido  
depuis le 17 juillet, marié depuis le  
24 juillet.

- "J'ai débuté au SDK il y a trois ans et demi, après avoir vu une publicité dans le bulletin des sports de l'Université. J'avais pratiqué pendant longtemps le tennis de table, mais mon club avait été dissout et je n'avais plus envie de reprendre ce sport ailleurs. Je suis resté quasi-

ment inactif durant un an et finalement je me suis donc tourné vers l'aïkido. Les six premiers mois, je ne comprenais rien, mais petit-à-petit j'ai croché et maintenant je m'entraîne 3 ou 4 fois par semaine".

- "Je comprends aujourd'hui la raison de mes difficultés du début : l'entraînement donné par Gildo ne suit pas un programme précis. Tous les niveaux d'élèves sont mélangés et les techniques démontrées sautent des plus simples aux plus complexes. Si cette méthode est parfois déconcertante pour les débutants et demande un plus gros travail pour les examens, elle a le net avantage d'être plus variée et attrayante".

**Contact : As-tu d'autres occupations que l'aïkido ?**

- "J'aime lire en anglais, n'importe quoi, mais surtout des romans policiers ; je fais du footing et un peu de moto. A vrai dire, je n'éprouve pas tellement le besoin de faire un autre sport puisque en été nous pouvons pratiquer l'aïkido en plein-air, ce qui offre pas mal d'avantages sur l'aïkido en salle".

- "D'abord, ça ne sent pas le judoka quand nous arrivons, il n'y a pas besoin de se laver les pieds avant la leçon, nous sommes moins nombreux et surtout le travail est plus réaliste sur la terre que sur le tatami.

**Contact : Que ressens-tu en tant que ceinture noire nouvellement promue ?**

- "Je me sens plus responsable envers les autres aikidokas. Je n'oublie pas que je n'ai pas atteint ce grade seul, mais en pratiquant avec les autres".

- "Etant donné qu'il y a peu de ceintures supérieures en aikido, les ceintures noires sont plus sollicitées. Heureusement, nous sommes trois de plus maintenant avec Joëlle et Christian.



# KIN, KON, GIN, kane

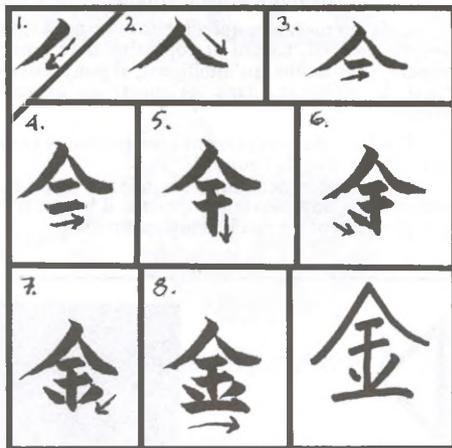
Nous voilà en bout de semaine avec le caractère "le métal". Ce kanji-ci comporte 8 traits et s'utilise comme radical pour tout ce qui touche au métal. Plus que d'une image, ce caractère relève d'un symbole comportant déjà un autre kanji. Parmi les nombreuses explications, j'ai retenu la suivante : le "toit" représente un tas de terre, le premier trait horizontal indique qu'il est plein de : terre, représenté par le caractère 土 tuchi que nous étudierons dans le prochain Contact. De chaque côté du caractère tuchi figurent des minerais représentés par des traits obliques. Du minerai dans un tas de terre...

La prononciation chinoise (ONYOMI) est KIN ou KON : Kinsei : Vénus, kinyôbi : vendredi, kingyô : carpe dorée, bak-kin : amende, cho-kin : économies etc...

La prononciation japonaise (KUNYOMI) est KANE en général précédé du préfixe honorifique O et qui signifie "argent". o-kane-mochi : riche, takusan no okane : beaucoup d'argent.

à demain et bonne chance

Le rédacteur



Concessionnaire des Services Industriels  
de l'Administration des Téléphones

**ALECTRICA S.A.** ÉLECTRICITÉ • TÉLÉPHONE  
APPAREILS MÉNAGERS

**F. CASENOVE** Directeur commercial

RUE MALATREX 30 1201 GENÈVE  
TÉL. (022) 45 70 43

## HOROSCOPE CHINOIS

### LE CHEVAL



intéresse ceux qui sont nés entre :

Le 25 janvier 1906 et le 13 février 1907  
Le 11 février 1918 et le 1er février 1919  
Le 30 janvier 1930 et le 17 février 1931  
Le 15 février 1942 et le 5 février 1943  
Le 3 février 1954 et le 24 janvier 1955  
Le 21 janvier 1966 et le 9 février 1967

#### *"Populaire et sympathique"*

C'est un mondain qui aime tout ce qui attire les masses. Gai, bavard et populaire, d'un esprit rapide, plus habile qu'intelligent, il peut réussir dans la politique, dans les sports de compétition.

Il a l'art du compliment bien tourné et peut être un meneur de foules.

Il manque cependant de confiance en lui et, comme il s'impatiente facilement, il ne profite pas pleinement de son habileté naturelle.

C'est un égoïste et un égocentriste et son ambition est grande.

Très indépendant, le CHEVAL est un travailleur mais se lasse vite de ce qu'il a entrepris. Courageux, il recommencera avec le même acharnement et entreprendra n'importe quel métier à condition d'être entouré car il déteste la solitude et la méditation.

Il écoute peu les conseils et n'a pas beaucoup de remords pour ceux qu'il piétine.

En amour c'est un faible. Amoureux, il peut tout abandonner et devenir indifférent à tout le reste et perdre ainsi le fruit de tout un labeur.

Il pourra faire sa vie avec la CHEVRE, le TIGRE et le CHIEN.

En aucun cas il ne devra épouser un RAT. Cette liaison ferait des étincelles.



### Photo archive

Cette photo a été prise probablement en 1960, au cours d'une leçon enfants donnée déjà par Monsieur SCHNEUWLY. Le spécialiste du saut qui passe par dessus ses six-co-disciples s'appelait Philippe WEBER.

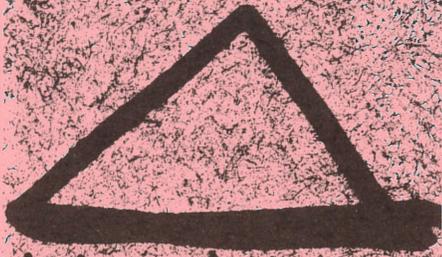


**raymond  
grandvaux**

constructions  
métalliques  
serrurerie  
service  
de  
clés



29 bis,  
rue de Lausanne  
1201 Genève  
**Tél. 31 09 45**



tout pour la maison  
meubles, tapis, lampes,  
vaisselle, tapis drais,  
Orfèr 25 rue St Victor  
37 rue St Joseph 1227  
Carouge 61439064  
**la casa**

-10% sur présentation  
de "Contact"

MAGASIN PRINCIPAL:

1, RUE CAROLINE  
(APRÈS PT DES ACACIAS)  
1227 CAROUGE TEL. 425178

SUCCURSALE AU CENTRE: 20, PASSAGE DU TERRAILLET (ENTRESOL) 1204 GÈ TEL.: 288624

le  
spécialiste  
du



vêtement  
professionnel

**sport-studio 061/23 05 27**



Le premier centre d'achat et de fournitures  
pour les ARTS MARTIAUX en Suisse.

Judo, karaté, kung-fu, aikido, jiu-jitsu,  
kendo, nunchaku, etc.

Demandez un catalogue gratuit Case Postale 307,  
4003 Bâle magasin de vente: Austrasse 107, Bâle

**LEO GISIN** de 09.00 à  
22.00 heures

J.A. 1211 Genève 13

Retour : Shung-do-kwan  
rue Liotard 66  
1203 Genève

Les manuscrits (relus et dactylographiés), les photos (avec légendes), et autre matériel destiné à la publication dans Contact, doivent être déposés dans le casier "Contact" au secrétariat avant les dates suivantes :

Le 10.2 pour le Contact de février, le 10.4 pour celui d'avril, le 10.6 pour celui de juin, le 10.8 pour celui d'août, le 10.10 pour celui d'octobre, le 10.12 pour celui de décembre.

La rédaction reste libre dans son choix concernant le matériel et la date de parution.  
En vous remerciant de votre coopération

Le rédacteur

«Winterthur»  
Société Suisse  
d'Assurances

La «Winterthur»  
vous assure  
et vous rassure

winterthur  
assurances

Agence générale  
Eaux-Vives  
Jean-Pierre  
Vuilleumier

Rue du Jeu-de-l'Arc 15  
1207 Genève  
☎ 022 35 84 44



RICHARD + MARCEL MARTIN

succ. M. Martin

Tél 32 48 41

ferblanterie  
installations sanitaires  
concessionnaire  
des services industriels  
de Genève

12,  
rue de Berne  
Genève